



ISSN: 2526-3250

## Tradução, Legendas e Vídeos para o Ensino

Autor(es):

- BRUNO CORRÊA DE ALMEIDA
- ENZO ALIARDI NEUBERT
- Dudlei Floriano de Oliveira

Nível de Ensino: Ensino Médio e Ensino Médio Técnico

Área do Conhecimento: Ensino - Linguística, Letras e Artes

Resumo:

O projeto de ensino Tradução, Legendas e Vídeos para o Ensino se dedica à criação dos itens citados de acordo com as necessidades dos professores do campus. Os dois bolsistas envolvidos realizam tradução nos idiomas inglês e português e são responsáveis pela adequação do material de acordo com a necessidade de quem o solicita. A iniciativa veio a partir do momento em que o coordenador Me. Dudlei Floriano de Oliveira notou a necessidade de uma equipe que realizasse traduções e legendas para auxiliar professores que encontram materiais em língua estrangeira e têm interesse de os utilizar em suas aulas. Ainda, para melhor se adequar às necessidades da comunidade e visando a inclusão, o projeto se disponibiliza para a produção de legendas em português de vídeos em português para alunos surdos. Os alunos responsáveis, estudantes do curso técnico em informática integrado ao ensino médio, são fluentes nas duas línguas e dispõem da utilização da internet e dicionários caso haja linguagem demasiadamente técnico. O controle de pedidos e entrega para os professores fica por responsabilidade do orientador do projeto, que também realiza a divulgação do mesmo junto a equipe docente do campus. Os materiais solicitados para tradução são os mais diversos e cobrem a maioria das áreas do ensino exploradas no Ensino Médio. Prazos são em geral solicitados junto com o material a ser traduzido e não houve problemas relacionados à isto ou a outras partes do desenvolvimento do projeto até então. Embora a maioria das solicitações seja de tradução da língua inglesa para a portuguesa, o contrário também ocorre.

Disponível em [https://moexp-2018.osorio.ifrs.edu.br/uploads/anais/2018/Anais\\_MoExp\\_2018.1462.pdf](https://moexp-2018.osorio.ifrs.edu.br/uploads/anais/2018/Anais_MoExp_2018.1462.pdf)

Anais da 8ª Mostra de Ensino, Extensão e Pesquisa do Campus Osório 25 e 26 de setembro de 2018.  
<https://moexp.osorio.ifrs.edu.br/anais/2018>